

В Черновцах открыли памятник поэтессе Розе Ауслендер



На открытии памятника поэтессе

Памятник одной из крупнейших немецкоязычных поэтесс XX века Розе Ауслендер открылся в Черновцах — у дома, где родилась и выросла Розалия Шерцер (так звали ее до замужества).

Литературоведы часто называют Czernowitz тайной столицей немецкой литературы — намек на целое созвездие буковинских поэтов-евреев, ставших немецкими и австрийскими классиками. В свое время этот город считался восточным форпостом немецкой культуры — с немецким университетом, театром, прессой и литературными салонами.

Свою идентичность лауреат премии Гейне и обладательница Большого германского креста «За заслуги», чьи книги переведены на все европейские языки, сама определила в стихотворении «Автопортрет»:

Еврейская цыганка
Немецкоязычная,
Воспитанная под черно-желтым
флагом (имперский флаг Австро-Венгрии. — К.М.).

Роза изучала литературу и философию в местном университете, в 1921 году вместе с будущим мужем переехала в США, но была финансово независима, работая в редакции немецкоязычной газеты «Westlicher Herold», а потом в одном из банков. В 1926-м она получает американское гражданство, начинает печататься и время от времени посещает Черновцы, где знакомится с графологом и журналистом Гелиосом Хехтом — любовью всей своей жизни. После развода с мужем Роза живет с Хехтом в Нью-Йорке, но в 1931-м пара возвращается в родной город — чтобы ухаживать за больной матерью Розы.

В этот период поэтесса активно публикуется в родных Черновцах, где, как она пишет, даже «зеркальный карп в перченом студне молчал на пяти языках», но в 1934-м теряет американское гражданство, поскольку не въезжала в страну более трех лет. Вскоре женщину ждет еще один удар — Гелиос без разрешения обнародует экспертизу ее почерка и выводы о характере Розы — этот удар в спину она не смогла простить, хотя чувства к Хехту сохранила до конца жизни...



Роза Ауслендер в молодости и в последние годы жизни

В 1939-м при поддержке земляка, известного поэта Альфреда Маргул-Шпербера (еврея, ставшего классиком немецкоязычной поэзии Румынии), Роза Ауслендер издает в Черновцах первый свой поэтический сборник — «Der Regenbogen» («Радуга»).

Через год СССР аннексирует Северную Буковину со всеми вытекающими отсюда последствиями. НКВД устанавливает слежку за поэтессой и арестовывает ее по обвинению в шпионаже и связях с ...лидерами Української національної партії — документы об этом архив СБУ рассекретил относительно недавно. Правда, даже для тогдашних чекистов доказательств преступлений «шпионки» было маловато, и в феврале 1941-го ее освобождают.

Не проходит и полугодя, как Роза Ауслендер с матерью и братом, как и большинство евреев Черновцов, оказываются в другой неволе — румынские власти, пришедшие на нацистских штыках, заключают в гетто 45 000 евреев города. По злой иронии судьбы гетто обустроили именно там, где прошло детство Розы — Турецкую площадь и ее родную улицу Morariugasse

опоясывают колючей проволокой.

Ауслендеры выжили, и после освобождения поэтессе даже довелось недолго поработать в городской библиотеке. Впрочем, уже в 1946-м она через Румынию уезжает в США, восстанавливает гражданство и в течение 10 лет не пишет ни строчки по-немецки. Родной язык стал языком убийц, а Черновцы, где бредили Гельдерлином и Рильке, стал для Ауслендер «затонувшим городом».

Тем не менее в середине 1950-х она возвращается в немецкоязычный контекст, путешествует по Европе, а в 1967-м совершает решительный шаг — переезжает в ФРГ, где за год до этого получила премию Гейне.

С 1972 года она живет в еврейском доме для престарелых в Дюссельдорфе, а после 1978-го, страдая тяжелым артритом и будучи не в состоянии писать, диктует свои стихи. Здесь с ней знакомится молодой издатель Хельмут Браун — он каждую неделю навещает поэтессу, записывает ее стихи, обсуждает планы по изданию новых сборников. Между этими столь разными людьми возникает тесная эмоциональная связь — Роза назначает его своим официальным литературным наследником и последнее свое стихотворение диктует именно ему — Хельмуту.



Евреи Черновцов метут улицы, июль 1941

В мае этого года д-р Браун стал одним из главных спикеров на Круглом столе памяти Розы Ауслендер, который прошел в Черновицком национальном университете. Средства же на установку памятника были выделены Министерством иностранных дел Германии в рамках проекта «Буковинско-галицкий литературный маршрут». Отметим, что в рамках этого же проекта в Чорткове в прошлом году установили памятник земляку — крупнейшему немецкоязычному писателю, еврею по происхождению Карлу Эмилю Францозу, а в Бродах задумались над памятником уроженцу этого города — классику австрийской литературы (тоже еврею) Йозефу Роту.

Константин Мельман